



La *Thẻ thường trú* (carte de résident permanent), champ par champ

La carte de résident permanent est le statut migratoire le plus solide qu'un étranger puisse détenir au Vietnam — résidence illimitée, plus aucun aller-retour visa, et le document auquel banques et notaires accordent le plus de confiance. Six champs comptent, et un mythe à dissiper d'emblée : l'achat d'un appartement ne suffit pas, à lui seul, à ouvrir droit à cette carte. Les repères ①–⑥ renvoient au fac-similé de la page précédente. Document specimen — données fictives.

① Numéro de carte — Số thẻ

Chaque carte de résident permanent porte un **numéro de carte** unique, généré et suivi par le Département de l'Immigration dans sa base de données nationale.

RED FLAG Un numéro de carte au mauvais format, ou qui échoue à la vérification auprès du Département de l'Immigration.

② Aucune date d'expiration — mais pas un raccourci — Thời hạn cư trú

Une fois accordée, la résidence permanente n'a **aucune date d'expiration** — un statut rare que seul un petit nombre d'étrangers détient. Ce n'est toutefois pas quelque chose qu'un achat d'appartement peut débloquent : elle résulte d'un mariage avec un ressortissant vietnamien, d'une filiation, d'un mérite exceptionnel ou de plusieurs années de résidence légale continue, décidée au cas par cas.

RED FLAG Quiconque affirme qu'un achat immobilier au Vietnam accorde la résidence permanente — en droit actuel, ce n'est pas le cas.

③ Autorité de délivrance — Cơ quan cấp

Délivrée par le **Département de l'Immigration** (Cục Quản lý xuất nhập cảnh, Bộ Công an) après son propre examen seulement — une procédure plus longue et plus stricte qu'une carte temporaire ou un visa.

RED FLAG Aucune autorité de délivrance mentionnée, ou un tampon qui ne correspond pas à cette administration.

④ Adresse enregistrée — Nơi thường trú tại Việt Nam

Consigne l'**adresse de résidence permanente** officielle du titulaire au Vietnam — l'adresse de référence que banques, notaires et fournisseurs de services vous demanderont de confirmer.

RED FLAG Une adresse qui ne correspond pas à l'appartement effectif de l'acheteur ou à ses documents de propriété.

⑤ Lien avec le passeport — Hộ chiếu số

Les informations du titulaire sont rattachées à un **passeport** précis et en cours de validité ; renouveler votre passeport par la suite implique aussi de mettre à jour cette carte.

RED FLAG Nom, date de naissance ou numéro de passeport qui diffère du passeport lui-même.

⑥ Lieu et date de délivrance — Nơi cấp, ngày cấp

Indique où et quand la carte a été délivrée — utile pour vérifier la date de la dernière mise à jour du statut du titulaire et de sa photo biométrique.

RED FLAG Une date de délivrance visiblement altérée, ou une date invraisemblablement récente au regard du fondement de résidence invoqué.

Document SPECIMEN à des fins pédagogiques — mise en page simplifiée inspirée de la carte de résident permanent vietnamienne, remplie avec des données fictives. Il ne s'agit pas d'un document officiel, il n'a aucune valeur juridique et ne reproduit aucun emblème ni élément de sécurité réel. Ceci ne constitue pas un conseil juridique : pour toute question d'immigration, consultez le Département de l'Immigration (Cục Quản lý xuất nhập cảnh) ou un conseiller agréé.